

DAFTAR PUSTAKA

- Akiriningsih, Titik, dkk. 2016. "Pengaruh Kualitas Penerjemahan Dengan Teknik Transposisi Nama Menu Asing Terhadap Kemudahan Tamu dalam Memesan Makanan dan Minuman di Restoran Hotel (Jaringan Sahid Group Surakarta)". *Jurnal Pariwisata Indonesia*. Vol. 12 No.1 (103-138)
- Alla, Ahmed Saber Abd .2008. "Klausa Relatif bahasa Indonesia dan klausa relatif bahasa Arab: Sebuah Studi Kontrastif". Yogyakarta: UGM. *Tesis*.
- Alwi, Hasan, dkk. 2003. *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia (edisi ketiga)*. Jakarta: Balai Pustaka
- Amalia, Desi, et al. (2019). The Translation of Indonesian Passive Voice into English in The Novel 9 Summers 10 Autumns Translated by Maggie Tjiojakin. *Call*, Vol. 1 No. 1, 9 -19
- Ambiya, Mujahid Zenul. (2018). Keberlakuan Nomina sebagai Predikat dalam Kalimat Bahasa Indonesia: Kajian Sintaksis. *Ranah: Jurnal Kajian Bahasa*, 7 (1), 49—68.
- Agustina. 2009. *Klausa Relatif: Perspektif Baru dalam Gramatika Deskriptif Bahasa Indonesia*. Bandung: Pustaka Reka Cipta.
- Brata, Frans I Made. 2010. "Teknik Pergeseran dalam Penerjemahan Sistem Sapaan dalam Budaya Religi." Seminar Lokakarya Nasional. Universitas Diponegoro. Diakses di www.eprints.undip.ac.id
- Catford, J.C. 1965. *A Linguistic Theory Of Translation*. Oxford: Oxford Univ. Press
- Chaer, Abdul. 2009. *Sintaksis Bahasa Indonesia*. Jakarta: PT Rineka Cipta.
- Comrie, Bernard. 1992. *Language Universals and Linguistic Typology*. Oxford: Blackwell Publishers.
- 2003. "The Verb-Marking Relative Clause Strategy with Special Reference to Austronesian Languages". *Linguistik Indonesia* vol, 21, nol.

- Cook, Walter. 1969. *Introduction to Tagmemik Analysis* Chicago: Halt. Rinchart & Wiston.
- Dalilan. 2003. "Klausa Relatif Bahasa Inggris dan Bahasa Indonesia: Analisis Kontrastif Strategi Perelatifan, Fungsi, dan Karakteristik Alat Perelatif." Yogyakarta: UGM. *Tesis*.
- Efendi, S. 2004. *Adverbial Cara dan Adverbial Sarana dalam Bahasa Indonesia*. Jakarta: Pusat Bahasa.
- Eugene, A. Nida dan Charles R. Taber. 1969. *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E.J Brill.
- Fajri, Muchamad Sholakhuddin Al dan Victoria Okwar. 2020. "Exploring a Diachronic Change in the Use of English Relative Clauses: A Corpus Based Study and Its Implication for Pedagogy". SAGE Open. (1–10)
- Gómez, Cristina Suárez. 2014. "Relative Clauses in Southeast Asian Englishes". *Journal of English Linguistics*. 42 (245-268)
- Hadi, Muhammad Zaki Pahrul dan Erwin Suhendra. 2019. "Analisis Ideologi dan Teknik Penerjemahan Pada Teks Terjemahan Mahasiswa STIBA Bumigora Tahun Akademik 2017/2018". *Humanitatis: Journal on Language and Literature*. Vol. 6 No. 1 (25-46)
- Hartono, R. 2014. *Model Penerjemahan Novel dari Bahasa Inggris ke Bahasa Indonesia*. Yogyakarta: Diandra Pustaka Indonesia.
- Hirata, Andrea. 2007. *Laskar Pelangi*. Yogyakarta: Bentang
- Hirata, Andrea. 2009. *Rainbow Troops*. Yogyakarta: Bentang
- Hoed, B. H. 2006. *Penerjemahan dan Kebudayaan*. Bandung: Dunia Pustaka Jaya.
- Huddleston, Rodney. 1989. *Introduction to The Grammar of English*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Huddleston, R.D & G. Pullum. 2002. *The Cambridge Grammar of the English Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- KBBI. 2005. *Kamus Besar Bahasa Indonesia*. Edisi Ketiga Jakarta: Balai Pustaka.

- Kridalaksana. dkk. 1985. *Tata Bahasa Deskriptif Bahasa Indonesia: Sintaksis*. Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa.
- Kridalaksana, Harimurti. 2008. *Kamus Linguistik*. Jakarta: Gramedia Pustaka Utama.
- Leech, Geoffrey dan Jan Svartvik. 1973. *A Communicative Grammar of English*. Essex: Longman group.
- Machali, R. 2000. *Pedoman Bagi Penerjemah*. Jakarta: Penerbit PT. Grasindo.
- Mahsun. 2005. *Metode Penelitian Bahasa: Tahapan Strategi, Metode, dan Tekniknya*. Jakarta: PT. Raja Grafindo Persada.
- Master, P. 2002. Relative clause reduction in technical research articles. In Hinkel, E. & Fotos, S. (Eds.). *New Perspectives on Grammar Teaching in Second Language Classrooms* (pp. 201-231).
- Miller, Jim. 2002. *Introduction to English Syntax*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Moeliono, Anton M dan Dardjowidjojo, Soenjono. 2003. *Tata Bahasa Baku bahasa Indonesia*. Yogyakarta: Gadjah mada University Press
- Molina, L & Albir, A.H. 2002. *Translation Technique Revisited: A Dynamic and Functional Approach*. Barselona: Universitat Autònoma de Barcelona
- Nida, Eugene A dan Taber Charles R. 1982. *Theory and Practice of Translation*. Leiden: B.J Brill
- Newmark, Peter. 1988. *A Textbook of Translation*. New York: Prentice Hall.
- Parrott, Martin. 2000. *Grammar for English Language Teachers*. Cambridge University Press.
- Putra, Pebri Pandika. 2021. *Teknik dan Ideologi Penerjemahan Bahasa Inggris*. Yogyakarta: Samudra Biru
- Prasetyo, Johnny. 2011. "Analisis Transposisi Dan Modulasi Pada Buku Teori Budaya Terjemahan Dari Buku Culture Theory". *Lingua Jurnal Bahasa dan Sastra*. Vol 7. No 1. (1-13)
- Quirk, Randrep; Sidney Greenbaum; Geoffrey Leech; dan Jan Svartvik. 1972. *A Grammar of Contemporary English*. London: Longman Group.
- Rachmawati, Raja. 2016. Teknik dan Ideologi Penerjemahan di *WordPress*. *Madah*, 7. 211-224

- 2018. Teknik Penerjemahan Transposisi Dan Keakuratan Hasil Terjemahan: Studi Kasus Menu Restoran. *Genta Bahtera*. Vol 4. No 2. (101-114)
- Radford, Andrew, Martin Atkinson, David Britain, Harald Clahsen, and Andrew Spencer. 1999. *Linguistics: An Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Radford, Andrew. 1997. *Syntax: A Minimalist Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press.
- 2019. *Relative Clauses: Structure and Variation in Everyday English..* Cambridge: Cambridge University Press.
- Ramlan, M. 2001. *Ilmu Bahasa Indonesia: Sintaksis*. Yogyakarta: CV. Karyono.
- Schmitt, C. J. 1996. *Aspect and the syntax of noun phrases*. University of Maryland, College Park.
- Street, James A. 2017. "This is the native speaker that the non-native speaker outperformed: Individual, education-related differences in the processing and interpretation of Object Relative Clauses by native and non-native speakers of English". *Language Science*. 59 (192–203)
- Sneddon, James Neil. 1996. *Indonesian Reference Grammar*. London and New York: Routledge
- Simatupang, M.D.S. 2000. *Pengantar Teori Terjemahan*. Ditjen Dikti. Depdiknas. Jakarta.
- Sudarsa, Caca, dkk. 1993. *Keterangan Pewatas: Klausa Pewatas dalam Bahasa Indonesia*. Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa, Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.
- Sudaryanto. 1993. *Metode dan Aneka Teknik Analisis Bahasa*. Yogyakarta: Duta Wacana University Press.
- Sugono, Dendy. 1994. *Berbahasa Indonesia dengan Benar*. Jakarta : Puspa Swara.
- Suratidjo, Sukamti. 1991. Klausa Terikat dan Klausa Relatif. *Jurnal Humaniora*, 3 (192-204).

- Susilo, Lana Anggita Oktaviera. 2014. “Klausa Relatif Bahasa Indonesia: Suatu Tinjauan Sintaksis”. Program Studi Sastra Indonesia. Universitas Sebelas Maret
- Tarigan, Henry Guntur. 2009. *Pengajaran Sintaksis*. Bandung: Angkasa.
- Thomson, A.J dan A.V. Martinet. 1983. *A Practical English Grammar*. Oxford: Oxford University Press.
- Trianto, Ikmal. 2021. “Analisis Teknik Penerjemahan Pada Website Bosch Home Appliances”. Prosiding Seminar Nasional Linguistik dan Sastra (SEMANTIKS), 3 (436-443).
- Venuti, Lawrence. 1995. *The Translator's Invisibility: A History of Translation*. London: Routledge.
- Warastuti, Rahma Dini. 2005. “Masalah perpadanan dalam terjemahan klausa relatif bahasa Inggris ke dalam bahasa Indonesia”. Jakarta: UI. *Tesis*.